

CURSO DE TORÁ

CLASE #15 – Yetser Hara Yetser haTov y la Serpiente

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- 2:1 Y acabaron (de ser creados) los cielos y la tierra, y todas sus huestes.
- **Vayejulú hashamáyim vеха'árets vekol-tseva'am.**
- Cuando dice “y todas sus huestes” se refiere a las huestes de la tierra como las bestias, reptiles, peces, todo lo que crece y también al hombre; y las “huestes de los cielos” se refiere a las dos grandes luminarias y las estrellas, como se dice en Deut. 4:19.
- Rambán asegura también que esto se refiere a las “**Inteligencias Independientes**”, es decir, a las Inteligencias sin materia, que refieren generalmente a los ángeles, como esta escrito en 1 Reyes 22:19 y en Isaías 24:21.
- Rambán entonces encuentra que es aquí en donde Dios da a conocer la formación de los ángeles en el trabajo de la Creación. Similarmente, las almas de los hombres están incluidas en las “huestes de los Cielos”.
- Que quiere decir esto? **Que todas las almas de los hombres fueron creadas al principio de toda la Creación.** Así lo expresó Rambán en una carta al Rabino Yona, Kitvei HaRamban

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- 2:1 Y acabaron (de ser creados) los cielos y la tierra, y todas sus huestes.
- **Vayejulú hashamáyim veba'árets vekol-tseva'am.**
- 2:2 Y terminó Dios, en el día séptimo, la obra que había hecho, y descansó en el día séptimo de toda la obra que hizo.
- **Vayejal Elohim bayom hashvi'i melajtó asher asáh vayishbot bayom hashvi'i mikol-melajtó asher asáh.**
- 2:3 Y bendijo Dios al día séptimo, y le santificó, porque en él holgó de toda su obra, que creó Dios para hacer.
- **Vayevarej Elohim et-yom hashvi'i vayekádesh otó ki vo shavat mikol-melajtó asher-bará Elohim la'asot.**
- 2:4 Esta es la generación de los cielos y de la tierra al ser creados, en el día en que hizo el Eterno Dios tierra y cielos.
- **Eleh toledot hashamáyim veba'árets behibare'am beyom asot Adonay Elohim érets veshamáyim.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- Para Rambán, cuando la Toráh dice que El descanso de todo su trabajo que El había creado, durante los Seis días, tanto de su creación como de su formación, de su creación en el primer día como de su formación en el resto de los días.
- Entiende, dice Rambán, que la palabra **la'asot** (hacer) es también una referencia a los 6 días de la Creación que representa a todos los días del mundo, es decir, que su existencia será de 6.000 años. (Un día para el Santo, bendito Es, es como 1000 años)
- Así, entonces, durante los primeros 2 días el mundo fue solamente agua y nada fue perfecto durante ellos y ello alude a los primeros 2000 años durante los cuales ninguno llamó por el Nombre del Eterno. Por eso nuestros Rabinos dijeron: “Los primeros 2000 años fueron una desolación”.
- Sin embargo, durante el primer día fue la creación de la luz, que corresponde a los 1000 años que Adán fue la luz de este mundo y quien reconoció a Su Creador. Quizás Enosh no adoró ídolos hasta la muerte del primer hombre.

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- En el **Segundo día** Dios dijo” Haya firmamento...y que divida...” porque en ese día, -los del segundo periodo de 1000 años Noah y sus hijos fueron separados –los justos- de los malvados quienes fueron castigados con el agua.
- En el **Tercer día**, la tierra seca apareció, las plantas y los arboles comenzaron a crecer y los frutos a aparecer. Esto corresponde con el Tercer periodo de 1000 años que comienza cuando Abraham tiene 48 años de edad y el comenzó a llamar por su Nombre al Eterno. Este curso siguió hasta que sus descendientes recibieron la Toráh en el Sinaí y la Casa de Dios fue construida en ese día y entonces todos los Mandamientos, que son los “frutos” del mundo, fueron afirmados.
- En el **Cuarto día**, las Luminarias (Sol, la Luna, Estrellas) fueron creadas. Este “día” en el periodo de los 4000 años comenzó 72 años después de que el Primer Santuario fue construido y continuó hasta los 172 años después de la destrucción del Segundo Santuario

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- Ahora bien, en este día, los Hijos de Israel tuvieron luz porque la gloria del Eterno llenaba la Casa del Eterno (1 Reyes 8:11) y la luz de Israel vino a ser el fuego sobre el Altar en el Santuario, descansando ahí como un león (Salomón de la tribu de Judá), consumiendo las ofrendas.
- Después de eso, la luz se vino opacando y fueron exiliados a Babilonia, así como la luz de la Luna desapareció frente al nacimiento de una nueva luna. Entonces la Luna brilló para ellos todos los días del Segundo Santuario y el fuego del altar se echó como un perro (Herodes, gobernador de los persas). Y entonces, las dos luminarias desaparecieron como en un atardecer y el Santuario fue destruido.
- En el Quinto día las aguas pulularon con criaturas vivientes y aves que volaban sobre la faz de la tierra. Esto fue una referencia al periodo de los 5000 años que comenzaron 172 años después de la destrucción del Segundo Santuario, ya que durante dicho milenio las naciones tendrían dominio y el hombre será como los peces del mar que no tienen rey sobre ellos y nadie busca al Eterno.

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- En el Sexto día en la mañana, Dios dijo: Que la tierra produzca criaturas vivientes de acuerdo a su especie.... Esta creación tomo lugar al salir el sol. Y esto es una indicación del periodo de 6000 años en el comienzo de los cuales las “bestias” que simbolizan los reinos, que no conocen nada del Eterno, regirán las naciones.
- Pero después de una decima parte del tiempo, un redentor vendrá como se ha dicho concerniente a el: “ Y su trono es como el sol delante de Mi” (Sal. 89:37)
- Este es el hijo de David que fue formado a imagen de Dios. Esto tomara lugar 118 años después de completarse los 5000 años, que la palabra del eterno por boca de Daniel será llevada a cabo. Dan 12:11
- Al parecer, con el cambio de dichos días, que en el comienzo del periodo de 6000 años un nuevo gobierno se levantara, fuerte y terrible, y acercara la verdad mucho mas que los anteriores.
- El Séptimo día será el Mundo por Venir.

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- 2:5 Y toda planta del campo antes de que fuese en la tierra, y toda hierba del campo antes de que creciese, porque aún no había hecho llover el Eterno Dios sobre la tierra, y no había hombre para labrar la tierra.
- **Vekol siaj hasadéh térem yihyéh va'árets vekol-esev hasadeh térem yitsmaj ki lo himetir Adonay Elohim al-ha'árets ve'adam ayín la'avod et-ha'adamáh.**
- 2:6 Sin embargo subía vapor de la tierra, y regaba toda la faz de la tierra.
- **Ve'ed ya'aléh min-ha'árets vehishkáh et-kol-peney ha'adamáh.**
- 2:7 Y formó pues el Eterno Dios al hombre, del polvo de la tierra, y sopló en las ventanas de su nariz aliento de vida; y fue el hombre ser viviente.
- **Vayitser Adonay Elohim et-ha'adam afar min-ha'adamáh vayipaj pe'apav nishmat jayim vayejí ha'adam lenefesh jayáh.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- 2:8 Y plantó el Eterno Dios jardín en Eden, al oriente, y puso allí al hombre que formó.
- **Vayita Adonay Elohim gan-be'Edén mikédem vayasem sham et-ha'adam asher yatsar.**
- 2:9 E hizo brotar el Eterno Dios, de la tierra, todo árbol agradable a la vista, y bueno para comer, y el árbol de vida (estaba) dentro del jardín, y el árbol del conocimiento del bien y del mal.
- **Vayatsmaj Adonay Elohim min-ha'adamah kol-ets nejmad lemar'eh vetov lema'ajal ve'Ets haJayim betoj hagán ve'Ets haDa'at tov vará.**
- 2:10 Y un río salía de Eden para regar el jardín, y de allí se dividía y formaba cuatro brazos.
- **Venahar yotsé me'Edén lehashkot et-hagán umisham yipared vehayáh le-arba'ah rashim.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- 2:11 El nombre del uno (es) Pishón, el que rodea toda la tierra de Javilá, que allí se encuentra el oro,
- **Shem ha'ejad Pishón hu hasovev et kol-érets haJaviláh asher-sham hazahav.**
- 2:12 y el oro de aquella tierra es bueno; allí hay el cristal y la piedra de ónix.
- **Uzahav ha'árets hahí tov sham habedolaj ve'even hashoham**
- 2:13 Y el nombre del río segundo (es) Guijón, el que rodea a toda la tierra de Cush (Etiopía)
- **Veshem hanahar hashení Gijón hu hasovev et kol-érets Kush.**
- 2:14 Y el nombre del río tercero (es) Jidékel (Tigris), el que corre al oriente de Ashur (Asiria). Y el río cuarto es Perat (Eúfrates).
- **Veshem hanahar hashlishí Jidekel hu haholej kidemat Ashur vehanahar ha rev'i hu Ferat.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- 2:15 Y tomó el eterno Dios al hombre, y lo puso en el jardín de Eden para cultivarlo (4) y guardarlo.
- **Vayikaj Adonay Elohim et-ha'adam vayanijehú vegán-Edén le'ovdah uleshomráh.**
- 2:16 Y ordenó el Eterno Dios al hombre, diciendo: De todo árbol del jardín podrás comer;
- **Vayetsav Adonay Elohim al-ha'adam lemor mikol ets-hagán akol tojel.**
- 2:17 mas del árbol del conocimiento del bien y del mal, no comerás; porque en el día que comas de él, morirás.
- **Ume'ets hada'at tov vará lo tojal mimenu ki beyom akoljá mimenu mot tamut.**
- 2:18 Y dijo el Eterno Dios: No es bueno que esté el hombre solo; (5) haré una ayuda idónea para él.
- **Vayomer Adonay Elohim lo-tov heyot ha'adam levadó e'eseh-lo ézer kenegdó.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- 2:19 Y formó el Eterno Dios, de la tierra, todo animal del campo y toda ave de los cielos, y trajo al hombre para ver cómo los llamaría; y todo lo que el hombre fue llamando a cada criatura viviente, tal fue su nombre.
- **Vayitser Adonay Elohim min-ha'adamáh kol-jayat hasadéh ve'et kol-of hashamáyim vayavé el-ha'adam lir'ot mah-yikrá-lo vekol asher yikrá-lo ha'adam néfesh jayáh hu shemó.**
- 2:20 Y dio el hombre nombres a todo cuadrúpedo y ave de los cielos, y a todo animal del campo, mas para Adán (Adam) no (se) encontraba ayuda que le fuera idónea.
- **Vayikrá ha'adam shemot lekol-habehemáh ule'of hashamáyim ulekol jayat hasadéh ule-Adam lo-matsá ezer kenegdó.**
- 2:21 E hizo el Eterno Dios caer un sueño profundo sobre el hombre y (éste) se durmió; y tomó una de sus costillas y cerró (con) carne el lugar de ella.
- **Vayapel Adonay Elohim tardemáh al-ha'adam vayishán vayikaj ajat mitsal'otav vayisgor basar tajtenah.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- 2:21 E hizo el Eterno Dios caer un sueño profundo sobre el hombre y (éste) se durmió; y tomó una de sus costillas y cerró (con) carne el lugar de ella.
- **Vayapel Adonay Elohim tardemáh al-ha'adam vayishán vayikaj ajat mitsal'otav vayisgor basar tajtenah.**
- 2:22 E hizo el Eterno Dios de la costilla que había tomado del hombre, una mujer, y la dio al hombre.
- **Vayiven Adonay Elohim et-hatsela asher-lakaj min-ha'adam le'isháh vavevi'eha el-ha'adam.**
- 2:23 Y dijo el hombre: Esta vez es hueso de mis huesos y carne de mi carne; a ésta se llamará mujer, porque de hombre fue tomada ésta.
- **Vayomer ha'adam zot hapa'am etsem me'atsamay uvasar mibesarí lezot yikaré isháh ki me'ish lukajá-zot.**
- 2:24 Por tanto, dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y serán una sola carne.
- **Al-ken ya'azov-ish et-aviv ve'et imó vedavak be'ishto vehayú levasar ejad.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- 2:21 E hizo el Eterno Dios caer un sueño profundo sobre el hombre y (éste) se durmió; y tomó una de sus costillas y cerró (con) carne el lugar de ella.
- **Vayapel Adonay Elohim tardemáh al-ha'adam vayishán vayikaj ajat mitsal'otav vayisgor basar tajtenah.**
- 2:22 E hizo el Eterno Dios de la costilla que había tomado del hombre, una mujer, y la dio al hombre.
- **Vayiven Adonay Elohim et-hatsela asher-lakaj min-ha'adam le'isháh vavevi'eha el-ha'adam.**
- 2:23 Y dijo el hombre: Esta vez es hueso de mis huesos y carne de mi carne; a ésta se llamará mujer, porque de hombre fue tomada ésta.
- **Vayomer ha'adam zot hapa'am etsem me'atsamay uvasar mibesarí lezot yikaré isháh ki me'ish lukajá-zot.**
- 2:24 Por tanto, dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y serán una sola carne.
- **Al-ken ya'azov-ish et-aviv ve'et imó vedavak be'ishto vehayú levasar ejad.**
- 2:25 Y estaban ambos desnudos, el hombre y su mujer, y no se avergonzaban.
- **Vayihyú shneyhem arumim ha'adam ve'ishtó veló yitboshashú.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **Volvamos atrás... Dios le dice al hombre antes de creara la mujer:**
- 2:16 Y ordenó el Eterno Dios al hombre, diciendo: De todo árbol del jardín podrás comer;
- **Vayetsav Adonay Elohim al-ha'adam lemor mikol ets-hagán akol tojel.**
- 2:17 mas del árbol del conocimiento del bien y del mal, no comerás; porque en el día que comas de él, morirás.
- **Ume'ets hada'at tov vará lo tojal mimenu ki beyom akoljá mimenu mot tamut.**
- 2:18 Y dijo el Eterno Dios: No es bueno que esté el hombre solo; haré una ayuda idónea para él.
- **3:1** Y la serpiente era astuta, más que cualquier animal del campo que hizo el Eterno Dios. Y dijo a la mujer: Conque ha dicho Dios así : no comáis de todo árbol del jardín?
- **Vejanajásh hayáh arum mikol jayat hasadéh asher asáh Adonay Elohim vayomer el-ha'isháh af ki-amar Elohim lo tojelú mikol ets hagán.**
- **3:2** Y dijo la mujer a la serpiente: Del fruto de los árboles del jardín podemos comer;
- **Vatomer ha'isháh el-hanajásh miprí ets-hagán nojel.**
- **3:3** mas del fruto del árbol que está en medio del jardín, dijo Dios, no comeréis de él, ni tocaréis en él, no sea que muráis.
- **Umiperí ha'ets asher betoj-hagán amar Elohim lo tojelú mimenu veló tige'ú bo pen temutún.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **3:4** Y dijo la serpiente a la mujer: Morir no moriréis;
- **Vayomer hanajash el-ha'isháh lo mot temutún.**
- **3:5** antes bien, Dios sabe que en el día que comáis de él, se os abrirán los ojos y seréis como Dios, conocedores del bien y del mal.
- **Ki yodea Elohim ki beyóm ajoljém miménu venifkejú eyneyjém vijeyitém ke'Elohim yod'ey tov vará.**
- **3:6** Y vio la mujer que el árbol era bueno para comer, y que era deseable a los ojos, y codiciable el árbol para hacerse sabio, y tomó de su fruto y comió; y dio también a su marido, (que estaba) con ella, y él comió.
- **Vatere ha'isháh ki tov ha'ets lema'ajal vejí ta'aváh-hu la'eynáyim venejmad ha'ets lehaskil vaticaj mipiryo vatojal vatiten gam-le'isháh imáh vayojal.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **3:7** Y se abrieron los ojos de ambos y supieron que estaban desnudos, y cosieron hojas de higuera e hicieron para ellos cintos.
- **Vatipakajnáh eyney shnéyhem vayede'ú ki eyrumim jem vayitperú aleh te'enáh vaya'asú lajem jagorot.**
- **3:8** Y oyeron la voz del Eterno Dios que paseaba en el jardín, en la dirección del día (de la puesta del sol), y se escondieron el hombre y su mujer de la presencia del Eterno Dios, entre los árboles del jardín.
- **Vayishme'ú et-kol Adonay Elohim mithalej bagan le-ruaj hayom vayitjabé ha'adam ve'ishtó mipeney Adonay Elohim betoj ets hagán.**
- **3:9** Y llamó el Eterno Dios al hombre y le dijo: ¿Dónde estás?
- **Vayikrá Adonay Elohim el-ha'adam vayomer lo ayeka.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **3:10** Y él dijo: Tu voz oí en el jardín, y temí porque estoy desnudo; y me escondí.
- **Vayomer et-kolejá shamati bagán va'irá ki-eyrom anoji va'ejavé.**
- **3:11** Y dijo El: ¿Quién te dijo que estas desnudo? ¿Acaso del árbol que te ordené no comer, comiste?
- **Vayómer mi higid lejá ki eyrom atáh hamín-ha'ets asher tsivitija leviltí ajol-mimenu ajalta.**
- **3:12** Y dijo el hombre: La mujer que pusiste conmigo, ella me dio del árbol y comí.
- **Vayómer ha'adam ha'isháh asher natátah imadí hi natnah-lí min-ha'éts va'ojel.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **3:13** Y dijo el Eterno Dios a la mujer: ¿Qué es lo que hiciste? Y dijo la mujer: La serpiente me engañó, y comí.
- **Vayómer Adonay Elohim la'isháh mah-zot asit vatómer ha'isháh hanajásh hishi'ani va'ojel.**
- **3:14** Y dijo el Eterno Dios a la serpiente: Porque hiciste esto, maldita serás tú, más que todo cuadrúpedo y más que todo animal del campo; sobre tu vientre andarás, y polvo comerás todos los días de tu vida.
- **Vayómer Adonay Elohim el-hanajásh ki asita zot arur atáh mikol-habejemáh umikol jayat hasadéh al-gejonejá télej ve'afar tojal kol-yemey jayeja.**
- **3:15** Y enemistad pondré entre ti y la mujer, y entre tu descendencia y su descendencia; ella te herirá la cabeza y tú le herirás el talón.
- **Ve'eyvá asit beynejá uveyn ha'ishaáh uveyn zar'ajáh uveyn zar'ah ju yeshufeja rosh ve'atá teshufenu akev.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **3:16** A la mujer dijo: Multiplicaré en gran manera tu dolor y tu preñez; con dolor parirás hijos y a tu marido estará sujeto tu deseo, y él dominará en ti.
- **El-ha'isháh amar harbáh arbéh yitsbonej vejeronej be'etsev teldi vanim ve'el ishej teshukatej vejú yimshol-baj.**
- **3:17** Y al hombre dijo: Porque escuchaste la voz de tu mujer y comiste del árbol sobre el que te ordené, diciendo: "no comerás de él", maldita será la tierra por tu causa; con aflicción comerás de ella todos los días de tu vida.
- **Ule-Adam amar ki shamata lekol ishteja vatojal min-ha'ets asher tsivitijá lemor lo tojal mimenu aruráh ha'adamáh ba'avureja be'itsavón tojelenah kol yemey jayeja.**
- **3:18** Y espinos y cardos producirá para ti, y comerás la hierba del campo.
- **Vekots vedardar tatsmiaj laj ve'ajaltá et-esev hasadeh.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **3:19** Con el sudor de tu rostro comerás pan; hasta que vuelvas a la tierra, pues de ella fuiste tomado (formado): porque polvo eres y al polvo tornarás.
- **Beze'at apeja tojal lejem ad shuvejá el-ha'adamáh ki mimenah lukajta ki-afar atah ve'el-afar tashuv.**
- **3:20** Y el hombre llamó a su mujer con el nombre de Eva (Javvah), porque ella sería la madre de todo ser viviente (género humano).
- **Vayikrá ha'adam shem ishtó Javáh ki hi hayetáh em kol-jay.**
- **3:21** E hizo el Eterno Dios para el hombre y para su mujer túnicas de piel, y los hizo vestirse (2).
- **Vaya'ás Adonay Elohim le-Adam ule-ishtó kotnot or vayalbishem.**

BERESHIT- בְּרֵאשִׁית

- **3:22** Y dijo el Eterno Dios: He aquí que el hombre se ha tornado como uno de nosotros, para conocer el bien y el mal. Y ahora él quizá extienda su mano y tome también del árbol de la vida y coma, y viva para siempre.
- **Vayómer Adonay Elohim hen ha'adam hayáh ke'ajad mimenu lada'at tov vará ve'atá pen-yishlaj yado velakaj gam me'Ets haJayim ve'ajal vajay le'olam.**
- **3:23** Y lo echó el Eterno D-os del jardín de Edén para que cultivase la tierra de donde había sido sacado.
- **Vayeshaljejú Adonay Elohim miGan-Edén la'avod et-ha'adamáh asher lukaj misham.**
- **3:24** Y expulsó al hombre y colocó al oriente del jardín de Edén a los querubines, y la hoja (llameante) de la espada que se revolvía, para guardar el camino del árbol de la vida.
- **Vayegaresh et-ha'Adam vayashkén mikedem legan-Edén et-hakruvim ve'et lajat hajerev hamithapejet lishmor et-derej ets hajayim.**



Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

29 Tevet 5774 – Dic. 2014- Monsey New York